

Protokollauszug vom 10. November 2010, 31. Ratssitzung

0716. 2010/284

Weisung 26 vom 07.07.2010:

100 Jahre Cabaret Voltaire, Gewährung eines einmaligen Beitrags zur Vorbereitung des Jubiläums und Verlängerung des Mietvertrags für die Räumlichkeiten an der Münstergasse 26/Spiegelgasse 1 für die Zeit vom 30. April 2011 bis 30. April 2017 (6 Jahre)

Ausstand: Christian Traber (CVP)

Antrag des Stadtrats

1. Für die Vorbereitung des 100-Jahr-Jubiläums des Cabarets Voltaire wird im Sinne der Erwägungen ein einmaliger Beitrag von Fr. 900 000.– bewilligt.
2. Der Verlängerung des Mietvertrags mit der Rentenanstalt/Swiss Life/Swissville über 292 m² Fläche für den weiteren Betrieb des Cabarets Voltaire in der Liegenschaft Münstergasse 26/Spiegelgasse 1, 8001 Zürich, zu einem jährlichen Bruttomietzins von gegenwärtig Fr. 313 620.– (einschliesslich Nebenkosten) für die Zeit vom 30. April 2011 bis zum 30. April 2017 wird zugestimmt.

Namens des Stadtrats nimmt die Stadtpräsidentin Stellung.

Änderungsantrag 1 zu Ziffer 1

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt folgende Änderung zum Antrag des Stadtrats:

- ~~1. Für die Vorbereitung des 100-Jahr-Jubiläums des Cabarets Voltaire wird im Sinne der Erwägungen ein einmaliger Beitrag von Fr. 900 000.– bewilligt.~~

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung des Änderungsantrags 1.

Mehrheit: Vizpräsident Mark Richli (SP), Referent; Isabel Garcia (GLP), Christina Hug (Grüne), Fiammetta Jahreiss-Montagnani (SP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Jean-Daniel Strub (SP), Jean-Claude Virchaux (CVP)
Minderheit: Präsidentin Claudia Simon (FDP), Referentin; Ruth Anhorn (SVP), Marc Hohl (FDP), Roger Liebi (SVP), Dr. Thomas Monn (SVP)

2 / 4

Änderungsantrag von Claudia Rabelbauer-Pfiffner (EVP)

Claudia Rabelbauer-Pfiffner (EVP) beantragt folgende Änderung zum Antrag des Stadtrats:

1. Für die Vorbereitung des 100-Jahr-Jubiläums des Cabarets Voltaire wird im Sinne der Erwägungen ein einmaliger Beitrag von Fr. 450 000.– bewilligt.

Änderungsantrag 2 zu Ziffer 1

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt folgende Änderungen zum Antrag des Stadtrats:

1. Für die erste Vorbereitung des 100-Jahr-Jubiläums des Cabarets Voltaire wird im Sinne der Erwägungen ein einmaliger Betrag von Fr. 390 000.– (für die Konzepterstellung bis anfangs 2012 Fr. 150 000.– und für die Durchführung von ersten Aktionen in den Jahren 2011 und 2012 je Fr. 120 000.–) bewilligt.

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung des Änderungsantrags.

Mehrheit: Isabel Garcia (GLP), Referentin; Vizepräsident Mark Richli (SP), Christina Hug (Grüne), Fiammetta Jahreiss-Montagnani (SP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Jean-Daniel Strub (SP), Jean-Claude Virchoux (CVP)
Minderheit: Präsidentin Claudia Simon (FDP), Referentin; Ruth Anhorn (SVP), Marc Hohl (FDP), Roger Liebi (SVP), Dr. Thomas Monn (SVP)

Die Stadtpräsidentin Corine Mauch ist mit dem Änderungsantrag 2 zu Ziffer 1 einverstanden und zieht den Antrag des Stadtrats zurück.

Abstimmung gemäss Art. 36 GeschO GR (gleichgeordnete Anträge):

Antrag Claudia Rabelbauer-Pfiffner (EVP)	Fr. 450 000.–	4	Stimmen
Antrag Stadtrat/Mehrheit SK PRD/SSD	Fr. 390 000.–	69	Stimmen

Damit stimmt der Rat dem Mehrheitsantrag zu.

Änderungsantrag zu Ziffer 2

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt folgende Änderungen zum Antrag des Stadtrats:

2. Der Verlängerung des Mietvertrags mit der Rentenanstalt/SwissLife/Swissville über 292 m² für den weiteren Betrieb des Cabarets Voltaire in der Liegenschaft Münster-gasse 26/Spiegelgasse 1, 8001 Zürich, zu einem jährlichen Bruttomietzins von ge-

3 / 4

genwärtig Fr. 313 620.– (einschliesslich Nebenkosten) für die Zeit vom 30. April 2011 bis zum 30. April 2014 wird zugestimmt. In dieser Zeit erhöht das Cabaret Voltaire die Einnahmen durch Anhebung des Eintrittspreises und durch mehr Spenden.

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung des Änderungsantrags.

Mehrheit: Vizepräsident Mark Richli (SP), Referent; Isabel Garcia (GLP), Christina Hug (Grüne), Fiammetta Jahreiss-Montagnani (SP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Jean-Daniel Strub (SP), Jean-Claude Virchaux (CVP)
Minderheit: Präsidentin Claudia Simon (FDP), Referentin; Ruth Anhorn (SVP), Marc Hohl (FDP), Roger Liebi (SVP), Dr. Thomas Monn (SVP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 73 gegen 47 Stimmen zu.

Schlussabstimmung

Die Mehrheit der SK PRD/SSD beantragt Zustimmung zum bereinigten Antrag.

Die Minderheit der SK PRD/SSD beantragt Ablehnung des bereinigten Antrags.

Mehrheit: Vizepräsident Mark Richli (SP), Referent; Isabel Garcia (GLP), Christina Hug (Grüne), Fiammetta Jahreiss-Montagnani (SP), Elisabeth Makwana-Boss (SP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Jean-Daniel Strub (SP), Jean-Claude Virchaux (CVP)
Minderheit: Präsidentin Claudia Simon (FDP), Referentin; Ruth Anhorn (SVP), Marc Hohl (FDP), Roger Liebi (SVP), Dr. Thomas Monn (SVP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 71 gegen 43 Stimmen zu.

Damit ist beschlossen:

1. Für die erste Vorbereitung des 100-Jahr-Jubiläums des Cabarets Voltaire wird im Sinne der Erwägungen ein einmaliger Betrag von Fr. 390 000.– (für die Konzepterstellung bis anfangs 2012 Fr. 150 000.– und für die Durchführung von ersten Aktionen in den Jahren 2011 und 2012 je Fr. 120 000.–) bewilligt.
2. Der Verlängerung des Mietvertrags mit der Rentenanstalt/Swiss Life/Swissville über 292 m² Fläche für den weiteren Betrieb des Cabarets Voltaire in der Liegenschaft Münstergasse 26/Spiegelgasse 1, 8001 Zürich, zu einem jährlichen Bruttomietzins von gegenwärtig Fr. 313 620.– (einschliesslich Nebenkosten) für die Zeit vom 30. April 2011 bis zum 30. April 2017 wird zugestimmt.

Mitteilung an den Stadtrat und amtliche Publikation am 17. November 2010 gemäss Art. 12 der Gemeindeordnung (Ablauf der Referendumsfrist: 16. Dezember 2010)

4 / 4

Im Namen des Gemeinderats

Präsidium

Sekretariat